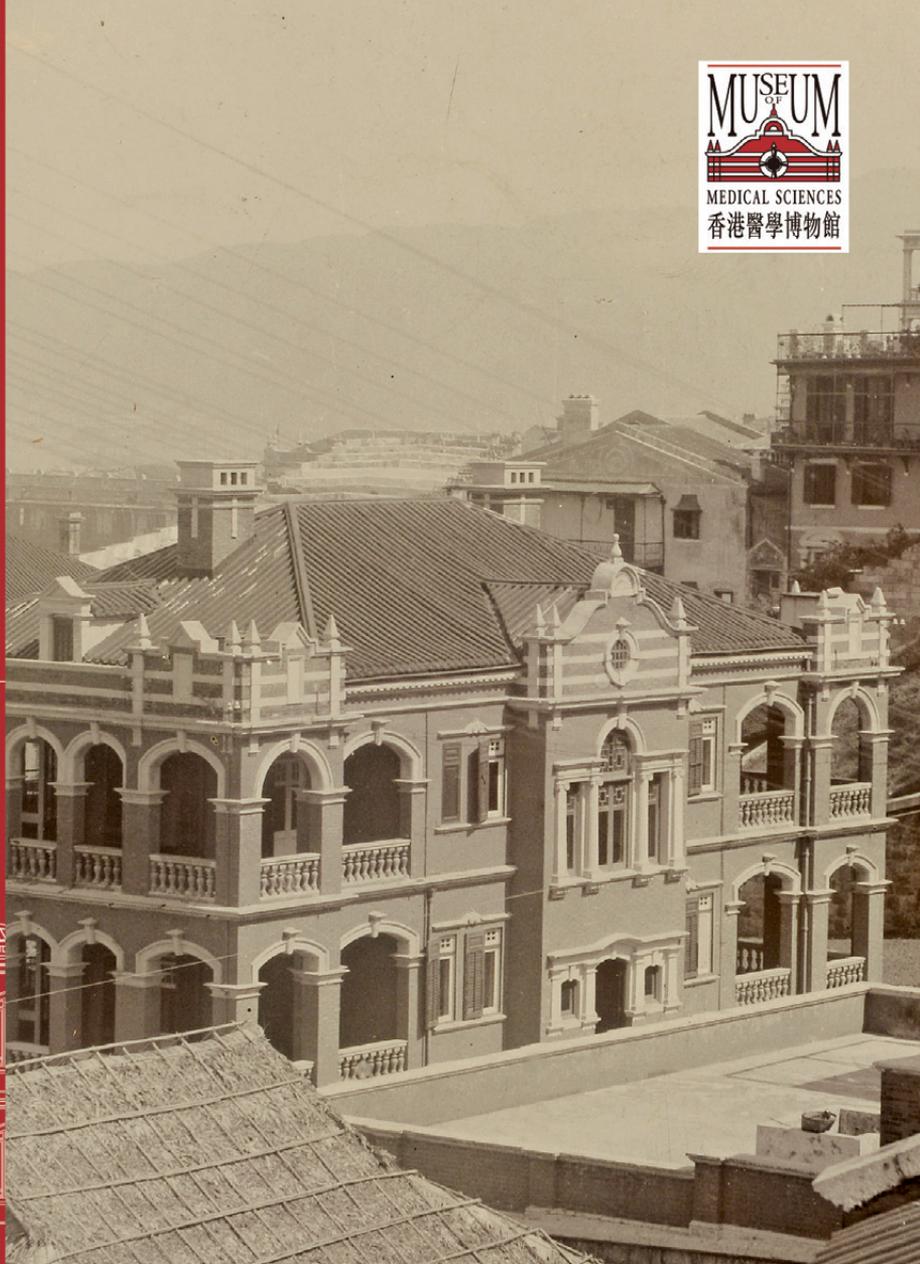
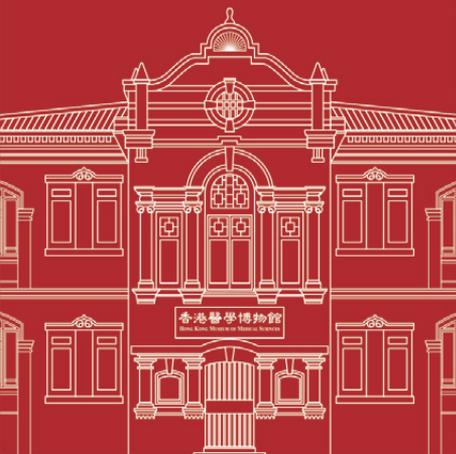


NEWSLETTER

Hong Kong Museum of Medical Sciences

香港醫學博物館 通訊

2026 Spring,
No. 37
2026年 春季號



香港上環半山堅巷2號
2 Caine Lane, Mid-Levels, Hong Kong



2549 5123



www.hkms.org.hk



info@hkms.org.hk

編輯委員會 Editorial Board

編輯 Editors

- 歐陽卓倫醫生 Dr Henry CL Au-Yeung
宣傳及公關籌委會主席
Chairman, Publicity & Public Relations Committee
- 梁惠珍女士 Ms Alison Leung
名譽秘書 Hon Secretary
- 徐嘉鮮女士 Ms Bettie Xu
公關及傳訊主任 PR & Communication Executive



管制與臨床：香港西醫藥學發展

*Regulation and Clinical Practice:
The Development of Western Medicine in Hong Kong*

麻醉性止痛藥與醫院藥學 *Narcotic Analgesics and Hospital Pharmacy*

2025年12月6日，醫學歷史興趣組於香港聖保祿醫院演講廳成功舉辦了第三十次聚會。是次講座由香港醫學博物館教育及研究委員會主席林嘉安醫生擔任主持人，更特別邀請了香港藥史學會創辦人兼會長趙粵先生及知名藥劑師凌浩明先生到場分享。

趙粵先生與凌浩明先生分別以「從鴉片到芬太尼：毒品歷史」及「香港醫院藥劑服務的歷史與發展」為題，從政策與臨床兩端梳理香港麻醉藥管制與醫院藥學的演進軌跡，與公眾共證專業發展歷程。



問答環節 Q&A
黃大偉醫生提問：內地與香港藥師臨床角色的異同與借鑒
Dr Wong Tai-Wai asked about the differences and mutual lessons between the clinical roles of pharmacists in mainland China and Hong Kong

On 6 December 2025, the Medical History Interest Group held its 30th gathering at St. Paul's Hospital in Hong Kong. The event, moderated by Dr Lam Ka-On, Chairman of the Education & Research Committee, HKMMS, featured distinguished speakers including Mr Chiu Yuet Patrick, Founder and President of the Hong Kong Society for the History of Pharmacy, and Mr Ling Ho-Ming Michael, renowned pharmacist.

Mr Patrick Chiu and Mr Michael Ling respectively addressed "From Opium to Fentanyl: A History of Narcotics" and "The History and Development of Hospital Pharmacy Services in Hong Kong" outlining the evolution of narcotic control and hospital pharmacy in Hong Kong from both policy and clinical perspectives, while sharing the profession's growth with the public.



哪裡可以觀看講座錄影？
可訪問香港醫學博物館官網
Watch the recording on the HKMMS website.
<https://www.hkmms.org.hk/en/exh/events/mhig30/>



左至右：黎潔廉醫生、黃大偉醫生、凌浩明先生、趙粵先生、麥衛炳醫生、林嘉安醫生、楊允賢醫生
From L to R: Dr Cindy Lai, Dr Wong Tai-Wai, Mr Ling Ho-Ming Michael, Mr Chiu Yuet Patrick, Dr Mak Wai-Ping, Dr Lam Ka-On, Dr Betty Young

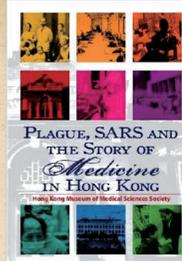
醫學同路三十載 創新引領創未來

30 Years of Medical Partnership: Pioneering a Future of Innovation

香港醫學博物館於
法定古蹟舊病理檢驗所成立
Opening of the HKMMS in
the declared monument-Old
Pathological Institute (OPI)



為鼓勵對本港藥用植物的
研究成立草藥園
The Herbal Garden was
established to encourage
study of plants of medicinal
value found in Hong Kong



慶祝博物館開幕十周年及
細菌學檢驗周年出版
香港醫學歷史書籍
Publication of a book on the
history medicine in Hong
Kong as part of celebration
of the 10th Anniversary of
opening of the Museum, and
centenary of the opening of
the Bacteriological Institute (BI)



SARS 及其他傳染病
展覽開幕典禮
SARS & other Infectious
Diseases Exhibition
Opening Ceremony

正式開設專為
香港大學醫科生而設的
本地醫學史課程
Launched tailor-made lessons
on local medical history for
University of Hong Kong
medical students



博物館成立 20 周年
「人體結構」展覽開幕
Opening Ceremony of Human
Body to celebrate the 20th
Anniversary of the opening

「中醫與科技結合 –
3D 針灸銅人」獲香港工程師
學會頒發 Innovation Award
Chinese Medicine Through
Technology – 3D Acu-Man
awarded by The Hong Kong
Institution of Engineers (HKIE)
with Innovation Award



「我是小醫生」四周年，
近一半場次免費為基層學
童啟蒙醫學
4th Anniversary: Little
Doctor Workshop offers
half its sessions free to
underprivileged children



獲香港醫學會管弦樂團支持
舉辦首個籌款活動
First fundraising event, with the
support of the Orchestra of the
Hong Kong Medical Association



獲古物諮詢委員會頒發
「文物保存及修復優異獎」
Acknowledged by the
Antiquities and Monuments
Office with an award for most-
appropriately revitalising the
monument



香港大學中醫藥學院
中草藥實習基地開幕儀式
Opening Ceremony of the
Chinese Herbal Medicine
Practicum Site of the School of Chinese
Medicine, HKU



慶祝博物館成立 15 周年
創立「太平山醫學史蹟徑」
Inauguration of the Taipingshan
Medical Heritage Trail to
celebrate the 15th Anniversary
of the HKMMS



沙士口述歷史檔案庫
展覽開幕典禮
SARS Oral History Archive
Exhibition Opening Ceremony

香港眼科醫療發展之回顧
及展望開幕典禮
Opening Ceremony of the
Hong Kong Ophthalmological
Development
Past, Present and Beyond



與香港婦產科醫學院合辦的
「現代醫學」展覽開幕
Opening of the exhibition
"Modern Medicine" in
collaboration with the Hong
Kong College of Obstetricians
and Gynaecologists

「醫學歷史興趣組」至今已
成功舉辦 30 次聚會，旨在
推動對本港及周邊地區
醫學歷史的興趣和研究
Medical History Interest Group
– 30 meetings to date, fostering
research and enthusiasm for
Hong Kong and regional
medical history



中上環城市漫遊

Central-Sheung Walk City Walk



圖片來源：財政司司長網誌 Image source: Financial Secretary's Blog

香港特別行政區財政司司長陳茂波先生，大紫荊勳賢，GBS, MH, JP, 於去年國慶黃金周期間到訪中西區，並以香港醫學博物館為首站，實地體驗時下盛行的「網紅」城市漫步路線 (City Walk)。



陳司長與來自世界各地的訪客親切交談，得悉年輕旅客尤為青睞饒富特色的文創產品，例如本館推出的「器官造型鑰匙扣」。他隨即讚揚中西區文化底蘊深厚、創意盎然且匯聚多元美食，充分展現香港的文化魅力與旅遊潛力。

During last year's National Day Golden Week, the Financial Secretary, Mr Chan Mo-Po Paul, GBM, GBS, MH, JP, embarked on a "City Walk" through the Central and Western District. He chose the Hong Kong Museum of Medical Sciences as his first stop to experience firsthand the district's popular tourism appeal.

Mr Paul Chan engaged in warm conversations with global visitors and noted that young travelers are particularly drawn to unique cultural souvenirs, such as our signature Organ-shaped Keychains. He praised the district's deep cultural legacy and vibrant creative energy, highlighting Hong Kong's immense potential as a premier cultural and gastronomic destination.



圖片來源：財政司司長網誌 Image source: Financial Secretary's Blog

香港電台：角落遊記

RTHK: Walk and Talk History



左至右：周國峰醫生、麥衛炳醫生
From L to R:
Dr Chau Kwok-Fung Tony,
Dr Mak Wai-Ping

節目邀得香港醫學博物館學會主席麥衛炳醫生與周國峰醫生，帶領觀眾追溯博物館的前身——1906年落成的「細菌學檢驗所」。這座因1894年鼠疫而誕生的建築，從通風陽台、瓷磚實驗桌到手動升降機，每項設計皆反映了當年最高標準的實驗室規格。

The program featured Dr Mak Wai-Ping, Chairman of the Museum Society, and Dr Chau Kwok-Fung Tony. They traced the Museum's origins back to the 1906 Bacteriological Institute, established in response to the 1894 plague. From ventilated verandas and tiled laboratory benches to the vintage manual goods lift, every architectural detail exemplifies the highest laboratory standards of the early 20th century.



兩位醫生亦分享了館內人氣展品，如鼠疫的老鼠模型、天花疫苗製作場景等，娓娓道來醫學史的演變。節目尾聲更提及「我是小醫生」與急救工作坊，以及「太平山醫學史蹟徑」，展示博物館如何將公共衛生歷史轉化為親子同樂、社區共享的立體教室。



「我是小醫生」工作坊
Little Doctor Workshop



太平山醫學史蹟徑 - 卜公花園 (第三站)
The Taipingshan Medical Heritage Trail -
Blake Garden (Station 3)

The two speakers highlighted visitor favorites, including the plague rat model and the smallpox vaccine preparation scene, bringing medical history to life. The feature concluded by promoting our "Little Doctor" and First-Aid workshops, alongside the Taipingshan Medical Heritage Trail, illustrating how the Museum transforms public health history into an interactive "living classroom" for families and the community.



舊病理學檢驗所時期，職員於實驗室內進行病理檢查 (館藏歷史照片)
Staff conducting pathological examinations at the Old Pathological Institute (Museum historical photo)

哪裡可以聽到呢？
Where can I listen to it?
https://www.rthk.hk/radio/radio5/programme/walk_and_talk_history



去年聖誕，博物館於室內外增設聖誕裝飾與九呎高聖誕樹，營造濃厚節日氣氛
Last Christmas, festive decorations and a 9-foot tree graced our indoor and outdoor spaces



圖片來源: AM730《健康事》影片截圖
Image source: AM730 "HealthKeys" video screenshot



《健康事》專訪：漫遊醫學博物館的歷史時光 "HealthKeys" Feature: A Journey Through Medical History

去年12月，AM730 健康專欄【健康事 HealthKeys】特意造訪香港醫學博物館進行拍攝，帶領觀眾穿梭於這座歷史建築之中。影片不僅細緻介紹了博物館的深厚歷史背景與各展廳中引人入勝的趣味展品，更特別推介了我們節日限定的聖誕鑰匙扣。

影片一經上線便獲得熱烈迴響，迅速累積逾兩千次點擊，深受大眾喜愛。受此熱潮帶動，不少市民趁著聖誕假期專程親臨博物館，在聖誕樹前打卡留念，並將精美的鑰匙扣帶回家。感謝媒體的報導與大家的支持，讓我們一起重溫這段精彩的博物館之旅！

Last December, AM730's health column, HealthKeys, paid a special visit to the Museum to film an exclusive feature. The video took viewers on a tour through our heritage building, showcasing the Museum's rich history, intriguing exhibits across various galleries, and our exclusive festive Keychains.

The video was an instant hit upon release, quickly garnering over 2,000 views and receiving warm feedback from the public. Inspired by the feature, many visitors flocked to the Museum during the Christmas holidays to snap photos with our Christmas tree and purchase the popular keychains. We are grateful for the coverage and the community's support—let's relive this wonderful tour together!

重溫精彩影片 Watch the video here:
<https://www.youtube.com/watch?v=IKXBZyNfUSw>



籌款晚宴圓滿落幕：感謝各界鼎力支持 Fundraising Dinner 2025: A Heartfelt Thank You

香港醫學博物館籌款晚宴 2025 已於去年 11 月 13 日在香港醫學專科學院圓滿舉行，邀得行政會議成員高永文醫生，GBS, JP 擔任主禮嘉賓。當晚逾 200 位嘉賓共聚一堂，共籌得逾港幣 200 萬元善款。本館特別鳴謝梁雅達醫生的慷慨捐贈，並衷心感謝鑽石贊助新風天域集團、施羅孚夫人及鄭柏文醫生的鼎力支持。承蒙社會各界與醫學界同仁慷慨解囊，讓博物館能持續推動醫學歷史與公共衛生教育，惠澤社群。



學會及籌委會主席麥衛炳醫生致送紀念品予主禮嘉賓高永文醫生
Dr Mak Wai-Ping, Chairman of HKMMS Society & FRD Organizing Committee, presenting a souvenir to Guest of Honor, Dr the Honourable Ko Wing-Man, GBS, JP



籌款晚宴司儀：洗凱忻醫生與周國峰醫生
MCs for FRD: Dr Sin Hoi-Yan Lorraine and Dr Chau Kwok-Fung Tony

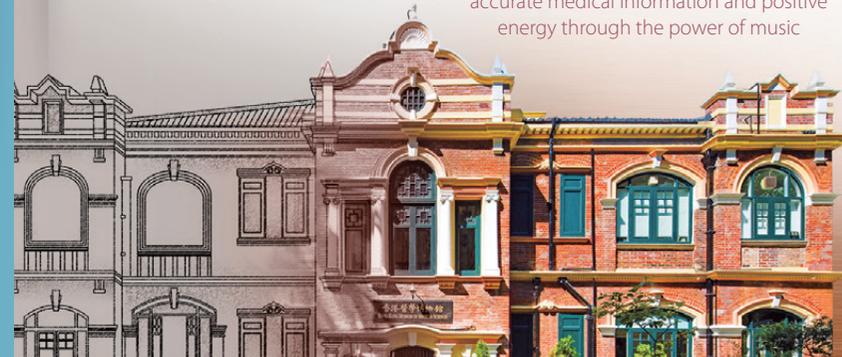


晚宴拍賣官：佳士得亞太區美術學院總監暨策略發展規劃主管毛國靖女士
Auctioneer for FRD: Ms Sara Mao, Director of Christie's Education & Head of Strategic Growth Initiatives, Christie's Asia Pacific



表演嘉賓「Hurdles」樂隊：由一群醫護組成，透過音樂傳遞正確醫療資訊與正能量
Guest Performer "Hurdles": A band formed by medical professionals spreading accurate medical information and positive energy through the power of music

The Fundraising Dinner (FRD) 2025 was successfully held on 13 November at the Hong Kong Academy of Medicine, with Dr the Honourable Ko Wing-Man, GBS, JP, as Guest of Honor. With over 200 guests in attendance, the event raised over HK\$2 million. We would like to express our deepest gratitude to Dr Arthur van Langenberg for his generous donation, and to our Diamond Sponsors—New Frontiers Group, Mrs Purviz R. Shroff, MH and Late Mr Rusy M. Shroff, BBS, MBE and Dr Cheng Pak-Man George—for their vital support. This generosity enables the Museum to further its mission in medical history and public health education for the benefit of the community.



紀念品專區 Souvenir

去年聖誕，博物館特別引進香港本地品牌 on+no 鑰匙扣系列。產品透過可愛的器官形象與獨特文字，將醫學科普融入日常設計之中。此舉不僅豐富了生活美學，更藉由創新的表達方式，賦予醫學知識溫度與趣味，讓公眾能以更輕鬆的視角探索人體奧秘。



Last Christmas, the Museum introduced the on+no keychain series, a local Hong Kong brand. By blending charming organ illustrations with unique typography, the products seamlessly integrate medical science into everyday design. This initiative not only enriches lifestyle aesthetics but also employs innovative expression to imbue medical knowledge with warmth and engagement, inviting the public to explore the mysteries of the human body through a more accessible lens.

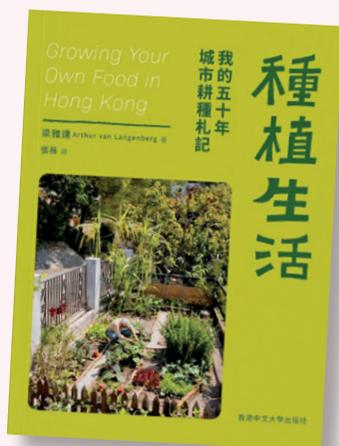


《種植生活：我的五十年城市耕種札記》 Growing Your Own Food in Hong Kong

外科醫生梁雅達跨越半世紀的綠色實踐，不僅是專為香港環境編寫的種植指南，更是糅合生態反思的生活哲學。透過親手耕耘，我們在都市中重拾自然節奏，讓生活的盼望在當下發芽。

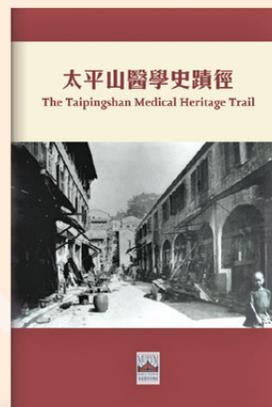
Dr Arthur van Langenberg shares half a century of green practice. This book is both a practical gardening guide tailored for Hong Kong and a philosophy of life rooted in ecological reflection. By growing our own food, we reconnect with nature's rhythm and nurture hope in the present moment.

歡迎親臨本館紀念品店選購，開啟您的城市種植生活。
Visit our Museum Shop to start your own urban farming journey.



太平山醫學史蹟徑探索之旅

Join us in The Taipingshan Medical Heritage Trail



由香港醫學博物館學會出版的導覽冊
The booklet curated by Hong Kong Museum of Medical Sciences Society

28 March 2026 (SAT)
18 April 2026 (SAT)
16 May 2026 (SAT)

3:00 PM

香港醫學博物館（上環半山區堅巷 2 號）
Hong Kong Museum of Medical Sciences
(2 Caine Lane, Mid-Levels, Sheung Wan)

廣東話 Cantonese

\$150 / 每位 per person
太平山段及西營盤段（即第 1 站至第 14 站）
Taipingshan & Sai Ying Pun Sections (from Stop 1 to Stop 14)
* 包含即日博物館入場券及史蹟徑地圖
Includes same-day museum admission ticket and heritage trail map

(852) 2549 5123

請訪問香港醫學博物館的官方網站獲取更多資訊和報名詳情
Please visit the official website for more information and registration details:
https://www.hkmm.org.hk/zh/visitus/guide-tours/tps_public_tour



加入我們，一起踏上太平山醫學史蹟徑，探索香港豐富的醫學歷史和文化遺產！
Join us to explore the rich medical history and cultural heritage of Hong Kong!

舊病理檢驗所百年歷史

A Hundred Years of the Old Pathological Institute

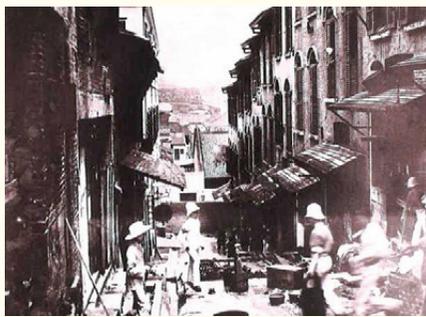
1894

太平山區是港島西面一個人口和樓房密集的華人社區。長久以來，香港土地有限，太平山區的樓房一間緊貼一間，沒有自來水和衛生設施，樓房內人口十分稠密。



1894年香港迎來一場恐怖的淋巴腺鼠疫疫症，並持續了29年。這段期間，共有21,867宗感染個例，導致20,489人死亡，死亡率到達93.7%。

Tai Ping Shan was a densely populated Chinese residential district on the slopes of the Western part of the Island. Space was limited then as now, tenement houses in the area were often built back to back, there was no running water or sanitary facilities and many of the houses were severely overcrowded.



In 1894, Hong Kong was struck by a fearful outbreak of bubonic plague that recurred over the next 29 years. A total of 21,867 cases were recorded, with 20,489 deaths, yielding a case fatality rate of 93.7%.

1906

政府推行《太平山收回條例》後，於堅巷興建「細菌學研究所」，即今日香港醫學博物館的前身。

「細菌學研究所」於1906年3月15日開幕，用作日常細菌學檢驗和研究工作。

Following the enactment of the Taipingshan Resumption Ordinance, the government allotted the site on Caine Lane for the Bacteriological Institute (BI), the forerunner of today's Hong Kong Museum of Medical Sciences.

BI was opened for the routine bacteriological examinations and research work on 15th March 1906.



1946

作為香港第一所專為公共衛生和醫學研究而建的實驗室，在政府細菌學家的指導下，「細菌學研究所」不止監控鼠疫及其他傳染病，同時還承擔各項保障公眾健康的工作，其中包括研製疫苗。

第二次世界大戰後，「細菌學研究所」更名「病理檢驗所」，以便更切合反映其工作範圍。

As Hong Kong's first purposed-built public health and medical laboratory, BI also had other broader roles in protecting the health of the public, including the production of vaccines.

After World War II, BI was renamed the Pathological Institute (PI) to better reflect the scope of its work.



1960

「病理檢驗所」遷至西營盤。原址被稱為「舊病理檢驗所」，疫苗生產則繼續進行。

PI moved to new premises at Sai Ying Pun Polyclinic. The site became known as the Old PI (OPI). Vaccine production continued at OPI.

1990

「舊病理檢驗所」於1990年6月13日根據《古物及古蹟條例》（第53章）被列為古蹟。

OPI was declared a monument under the Antiquities and Monuments Ordinance (Cap.53) on 13th June, 1990.

1996

政府與香港醫學博物館學會簽約，租借這座法定古蹟作為博物館。香港醫學博物館於1996年3月22日正式開幕。

Hong Kong Museum of Medical Sciences (HKMMS) Society successfully applied to the Government for this heritage to be used as a museum. HKMMS opened in the OPI on 22nd March, 1996.



香港醫學博物館 Hong Kong Museum of Medical Sciences

醫學及公眾衛生文物徵集行動 Artefact Collection: Medical & Public Health



有意者可將資料及影像以郵寄、電郵或傳真方式送交本館。獲選藏品不僅豐富館藏，更有機會於展覽中公開發光，讓大眾重溫香港醫學發展的砥礪歷程。

文物種類徵集詳情：

1. 醫學及公共衛生相關文物
(外科器械、診斷工具、實驗室設備及相關器材)
2. 文件(日記、報紙、證書、宣傳海報等)
3. 歷史照片

捐贈方法：

請將文物的資料，如捐贈者姓名、聯絡方法、建議捐贈物件的描述和相片通過以下方式與博物館職員聯絡。

Contributions may be sent by post, e-mail or fax; selected pieces will enter the collection and be displayed, allowing the public to rediscover Hong Kong's pioneering medical journey.

Collection Items Details:

1. Medical & Public-Health Artefacts
(e.g. surgical instruments, diagnostic tools, laboratory equipment, and related apparatus)
2. Historical Documents
(e.g. diaries, newspapers, certificates, posters)
3. Historical Photos

Note for Collection:

Interested parties can share the donor's name, contact details, description and photos of the proposed artefacts with Museum staff through the following channels.

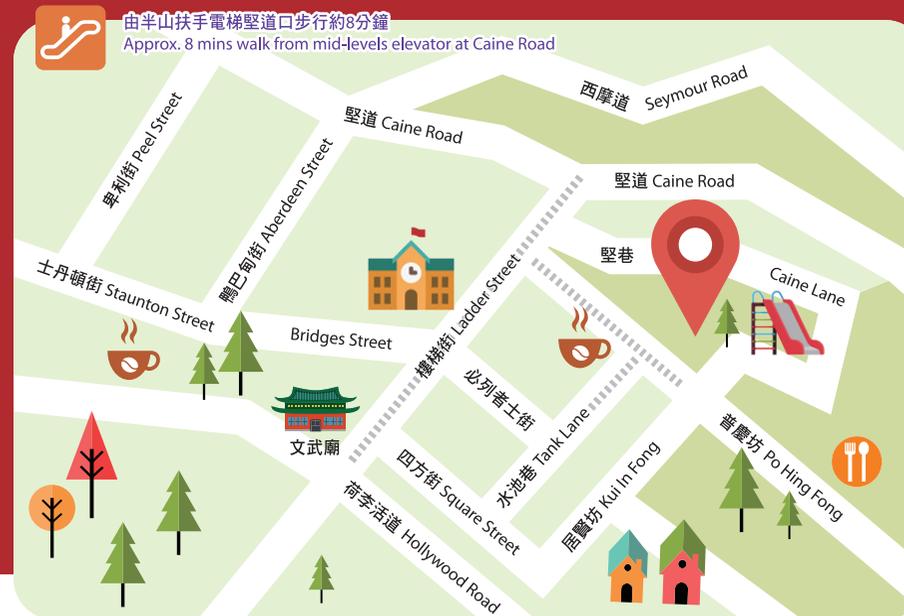
如有意向捐贈，請透過以下方式聯絡我們 To make a contribution, please contact us via:

☎ (852) 2549 5123

☎ (852) 2559 9458

✉ info@hkmms.org.hk

請踴躍支持 Please give your support!



香港上環半山堅巷二號 2 Caine Lane, Mid-Levels, Hong Kong

電話 Tel: 2549 5123 | 傳真 Fax: 2559 9458 | 電郵 Email: info@hkmms.org.hk
www.hkmms.org.hk

開放時間 Opening Hours

星期二至六 Tuesday to Saturday 10:00a.m. – 5:00p.m.
星期日及公眾假期 Sunday and Public Holidays 1:00p.m. – 5:00p.m.
(逢星期一休館 Close on every Monday)

聖誕日、元旦、及農曆年初一至三休館。
聖誕日前夕及農曆除夕開放時間為上午十時至下午三時正。
Closed on Christmas Day, New Year's Day and the first three days of the Lunar New Year.
Christmas Eve and Lunar New Year's Eve 10:00a.m. to 3:00p.m..



📍 香港醫學博物館 Hong Kong Museum of Medical Sciences

📍 HK_MEDICAL_SCIENCES_MUSEUM

📍 HK_MEDICAL_SCIENCES_MUSEUM

📍 香港醫學博物館

